

内地流行语对香港粤语词汇语义变异的影响

杨一可^{1*} 何浩权²

¹香港树仁大学中国语言文学系 ²香港理工大学中文及双语学系

yyang@hksyu.edu

摘要: 随着中港两地交流增多, 香港粤语吸收了不少源自内地的词汇, 而内地流行语是其中很特殊的一类。本研究通过观察内地流行语在香港本地报章的使用状况, 考察这些流行语对香港粤语带来的影响。结果显示, 本港报章迅速吸收并使用内地流行语, 有助于内地流行语在香港全社会的流传。与此同时, 内地流行语的传入又促使香港粤语词汇产生语义变异。内地流行语带来的粤语词汇语义变异主要有以下三种方式: 第一, 重新定义粤普同形异义词, 使内地流行语的语义成为唯一诠释; 第二, 取替粤语同义词, 使其淡出社交场合; 第三, 香港人也会结合本地社会现象, 赋予内地流行语全新的语义, 将其演变成本地流行语。由此可以推测, 日后内地流行语传播到香港的情况依然会存在, 其发展需要学界更多的关注。

关键词: 内地流行语, 香港粤语, 词汇语义变异, 语言接触, 语言交流

The influence of neologisms from mainland China on lexical semantic changes in Hong Kong Cantonese

Yike Yang^{1*}, Ho Kuen Ho²

¹Department of Chinese Language and Literature, Hong Kong Shue Yan University

²Department of Chinese and Bilingual Studies, The Hong Kong Polytechnic University

yyang@hksyu.edu

Abstract: With the increase of communication between mainland China and Hong Kong, more mainland neologisms have been introduced to Hong Kong. The purpose of this paper is to examine the influence of the neologisms from mainland China on Hong Kong Cantonese through observing the usage of these neologisms in local newspapers in Hong Kong. It has been shown that the local newspapers start to use the mainland neologisms very soon, which has resulted in semantic change of Cantonese lexical items. There are three ways of the lexical semantic change: 1) redefining the Cantonese-Mandarin homographs to make the senses of the mainland neologisms the only interpretation; 2) replacing the Cantonese synonyms with the mainland neologisms; and 3) providing new senses for the mainland neologisms to transform them into local neologisms.

Keywords: Chinese neologism, Hong Kong Cantonese, lexical semantic change, language contact, linguistic communication.

1 前言

流行语就像是社会的缩影, 它最能反映世事变迁和大众心理变化的表达形式 (廖杏芬 2019)。在内地每年都会举办流行语的评选活动 (见 2.2 节), 而香港本地的类似活动却往往会引起争议。其争议点在于部分流行语源自内地, 有学者认为使用这些流行语会扼杀粤语和本土文化, 建议弃用源自内地的流行语 (旷达 2013)。

诚然, 内地流行语的辐射范围并不只是内地, 它们也会跨地域传播到港台两地甚至海外地区, 影响当地的语言使用 (袁伟和杨钢翔 2019)。随着中港两地交流日趋频密, 加上人口移动、网络互动等各种因素, 普通话与粤语不断接触, 两种语言都吸收了对方的词汇, 继而出现“北语南下”与“南语北上”现象 (詹伯慧 1993), 而内地流行语则是“北语南下”最鲜明的例子。现在, 内地流行语在香港扎根, 并且完全渗透到社会各个层面, 人们会在不知不觉中使用它们。而港人用内地流行语入文也并不罕见, 我们经常能在网上报章乃至传统纸媒看到它们的身影。频繁的语言交流必定会带来许多转变和影响, 本文希望观察内地流行语在香港的使用状况, 并研究它们为香港粤语带来了哪些影响, 借此窥探香港本地的语言发展。

2 流行语相关研究概况

2.1 流行语的界定

流行语是具有时代性和社会文化意义的用语，但并非等同于“潮语”“网络用语”和“新词”。“潮语”一词本身带有浓厚香港地域色彩，主要源自香港网络论坛，因此使用者多为追求潮流的年轻人（邓思颖 2009）。而本文所探讨的对象是从内地传入到香港的流行语，在词源上已与本地“潮语”大有分别。其次，虽然大多数流行语产生于网络论坛，但也有部分来自其他渠道，如电视节目；流行语的使用范围也并非局限于网络世界，而且经过大众媒体宣传后，流行语“一下子就会在社会生活中广泛使用”（陈原 2001：353），进入普通民众的现实生活之中，故此单纯用“网络用语”一概而论也不恰当。至于“新词”，因为其与流行语特征相近，所以有学者认为新词就是流行语（高艳红和母仕园 2014）。我们认为，新词的本质在于“新”，而流行语最重要的特征在于其普及度，否则便不能称之为“流行”。流行语可以从新词演变而来，但同时也可以是从旧词演化而成，只要旧词被大众赋予新的语义并广为流传，便能成为流行语（曾长红 2004）。由此可见，流行语并不等同于上述三类概念，其使用者可以包括男女老少，使用范围并非局限于网络世界，只要在全社会范围内流行使用，都可以归为流行语。

2.2 学者对流行语立场的转变

学者对流行语持不同立场，但随着时间推进，流行语的普及程度和影响力与昔日相比已大有不同，两岸三地学者对流行语的立场也已经从负面趋向认同。早期学者多数认为流行语只是年轻人的网络用语，其他社会阶层未必能普遍接受，流行语只能在互联网上短时间内流传，很快就会被求新求变的年轻人抛诸脑后（邓思颖 2009）。另外，他们认为流行语在构词形式上与传统汉语构词大有分别，因此担心流行语会对汉语的规范和使用者的语文能力带来负面影响。如于根元（2001）认为流行语是汉语、英文字母和数字加工而成的产物，所以常充斥着错别字和语病。更有部分学者十分反对流行语，认为流行语或网络语言都是杂乱无章地任意造词，所以学校或社会应该作出干预，防止它们为汉语规范和年轻人带来进一步的消极影响（黎昌友 2009）。除此之外，亦有学者批评流行语文化意义不高，难登大雅之堂。比如曾子凡（2008：28—29）曾认为流行语是“迎合人们喜新厌旧心理”的俚俗语句，各个社会阶层有其独特的流行语，所以使用流行语更可能会妨碍不同阶层交流。由此可见，早期学术界虽然承认流行语有其独特的文化意义，但对其评价颇低，认为它们是只属于青少年的网络语言，并且缺乏严格的语言规范，担心流行语会损害汉语发展。

不过，最近十年起，随着互联网的普及，流行语的覆盖面更加广阔，已经涉及到了人们日常生活的方方面面，社会大众对流行语的认知度与接受度也越来越大，学术界对流行语的立场不变。据数据统计，截至 2020 年 12 月，中国的互联网用户已高达 9.98 亿，互联网普及率达到 7 成以上，相比 2015 年互联网用户的 6.88 亿人，短短五年间中国互联网用户数量飙升 3 亿，涵盖各个年龄层（《CNNIC 发布第 37 次〈中国互联网络发展状况统计报告〉》；《CNNIC 发布第 47 次〈中国互联网络发展状况统计报告〉》¹²），由此可见互联网在中国的普及程度。正是如此，流行语的用户及受众不再单单是网上的年轻阶层，而是牵涉到现实生活及社会各个年龄层。如语言学家 David Crystal（2001）在其著作《Language and the Internet（语言与互联网）》所述，表情符号、缩写及缩略词这些网络语言，很快就从网络空间渗透到大众主流媒体，继而影响到现实生活各个领域，最后影响语言的表达形式。虽然 Crystal 当年在书中未有提论流行语的发展空间，不过现实已经告诉我们，流行语早已脱离网络的界限，并在我们的日常生活中发挥非凡的影响力。自社交媒体包围了我们的日常生活后，流行语便迅速从网络来到社会现实层面。而且，线下的现实生活的热烈反应也会推动网络上诞生更多的流行语（徐洁和徐国珍 2011）。由于流行语的影响力增大，近年两岸三地学者对它的研究也比以前更多，目前学界讨论方向大多是肯定流行语的作用和地位，对它们持认同及乐

¹ 《CNNIC 发布第 37 次〈中国互联网络发展状况统计报告〉》，中共中央网络安全和信息化委员会办公室、中华人民共和国国家互联网信息办公室，http://www.cac.gov.cn/2016-01/22/c_1117860830.htm，访问日期：2021 年 12 月 20 日。

² 《CNNIC 发布第 47 次〈中国互联网络发展状况统计报告〉》，中共中央网络安全和信息化委员会办公室、中华人民共和国国家互联网信息办公室，http://www.cac.gov.cn/2021-02/03/c_1613923422728645.htm，访问日期：2021 年 12 月 20 日。

观态度。学术讨论层面亦从流行语本身和汉语语法的关系，延伸到其他方面，比如研究流行语对社会语言学研究带来什么意义及帮助（苏金智 2016）等。由此可见，现今的流行语已不再只属于网络语言，而是极具社会影响力的语言现象。

2.3 流行语的特质

值得注意的是，不论对流行语持何种立场的学者，他们都有相似的观点：流行语与社会时势有着密不可分的关系，流行语能表达大众对时事的取向和观念。如高文苗（2017）认为流行语是社会发展的时代产物，同时具备时代特征、社会文化和大众的价值观念；而仓理新、刘仲翔和兔平清（2011：150—152）则视流行语为“折射社会文化的符号”，他们认为每一个流行语都反映出某一个社会事件和人们心态变化，所以我们只需要观察流行语的演变就能窥探社会的变迁。这些社会事件不一定是重大时事要闻，它们可能出自电视节目、名人言论，也可能来自网络游戏（廖杏芬 2019），所以流行语是相当富有弹性的载体，其内容丰富，应有尽有。胡亮（2020）以身份认同理论分析流行语，他认为使用流行语能建立个体认同和群体认同，即使用某一流行语可突显自我与其他人的不同，同时流行语也是联系大众彼此之间的纽带，当“我们”使用同一个流行语时，便可分享着共同信念和情感。此外，其他人对该流行语产生认同感时，他们也会响应加入，使流行语变得更多人使用，从而产生出巨大的社会影响力。

结合上述文献，当社会大众需要就某个社会现象而建构某种特定身份和认同感时，他们便可以透过流行语来表达意见。而流行语的构成形式可以是创造新词，同时也可以是从旧词演变而成。简而言之，流行语的创造及存在是基于大众对社会现象的关注，而它能广泛传播的原因则是依靠着网络的普及化和使用范围的扩大。

2.4 相关研究的价值与空白

香港对内地流行语和本地潮语的研究着墨不多，而且坊间大部分讨论都并非从语言学的角度出发，而是以风趣幽默的形式向大众介绍香港的流行语，如姚冠东所著的《潮吹潮语》系列（姚冠东 2013；2014；2015），当中虽有收录“坑爹”“给力”这些内地流行语，但都只是简单介绍它们的出处和意思而已。而学术研究方面，大多研究都是从构词学角度出发，如邓思颖（2009），他们在验证中港两地流行语的构词方式方面贡献良多，可惜他们尚未从语义学的角度研究内地流行语。黎少铭（2015）曾讨论过香港的网络语言生态，但是他只专注于分析网络语言和内地流行语的表现形式与流行语的内容，而没有讨论流行语对粤语有什么影响。故此，本论文期望能填补这片研究空白，从语义学的角度出发，探讨内地流行语对粤语带来的影响，并希望引起香港社会大众对已经进入香港粤语的内地流行语的关注。

3 语料收集及结果

本节将简单介绍语料的收集方式和过程，并汇报分析结果。

3.1 语料收集及整理

流行语随着社会议题的变化而不断涌现，所以流行语的数量如恒河沙数，难以全部统计。此外，香港研究内地流行语的相关书目极少，主要有《潮语解密》（梁慧敏 2011）《潮语看中国》（叶冠霖 2011）和《中国潮语通识》（王若愚 2011），都已经是十年前的作品，其收录的内容可能与现时香港社会流通的内地流行语相距甚远，故并不考虑以上作品作为本文的语料来源。

本文将从《年度十大网络用语》³和《年度十大流行语》⁴两个具代表性的评选活动中选取语料。前者乃中国教育部属下官方机构国家语言资源监测与研究中心所主办，而后者则由内地权威语文刊物《咬文嚼字》主持，两者皆具有指标性及代表性。首先，本文将撷取它们

³ 《年度十大网络用语》资料来源：

<https://baike.baidu.com/item/%E6%BC%A2%E8%AA%9E%E7%9B%A4%E9%BB%9E/12708641>，访问日期：2021年12月20日。

⁴ 《年度十大流行语》资料来源：<https://baike.baidu.com/item/咬文嚼字/3416768>，访问日期：2021年12月20日。

从 2012 年到 2021 年之间共十年的评选结果，一共 200 个流行语，然后删除重合部分，最后得出 166 个（见附录一）。此外，本文亦会参照香港本地网站《潮语字典》⁵的历年统计数据，审视本地网站相比观察内地的评选活动结果，这样可以直接展示出内地流行语在香港的传播状况。内地官方评选活动有其严格评选准则和限制，如要求流行语要“符合汉语结构规律和语法规范”及“社会文明道德规范”（章华维和罗昱 2021），所以部分流通量高但相对粗俗的流行语便无缘入选，而《潮语字典》这类网民自制网站正能填补这片空白。再者，《潮语字典》俨如一个小型流行语语料库，在整理资料方面非常准确及完整，记录了自 2010 年至 2021 年香港所时兴的流行语，时间段亦与上述评选活动相近，具有可比性。

经过逐一核对与检查后⁶，《潮语字典》在 2010 年至 2021 年间收录了 479 个潮语，而其中有 19 个为内地流行语（见附录二），其中有 10 个流行语在附录一也有所出现，另有 9 个则为网站额外收录，而这 9 个流行语大多数都是一些粗俗用语的汉语拼音字母缩写。综合内地的评选结果与本地网站资料，最终确定 175 个内地流行语为本文的研究语料。

3.2 研究方法

为了考证附录一及附录二所提供的内地流行语在香港的普及程度，本文将会在 WiseNews（慧科电子剪报）⁷检索这些流行语，以证明它们有否传播到香港。本文审查准则为，本港报章需化用内地流行语到其内文中，而不是纯粹在报道中直接引述。本文采用 WiseNews 新闻数据库最主要的原因是我们难以从网上数十万个甚至数百万个搜索结果来判断流行语传到香港的时间，因此以流行语被本港报章采用的时间为准是相对折衷及准确的方法。其次，这也能证明流行语并非只能在网络论坛流通，而是能出现在大众媒体以及走进日常社会。另一方面，新闻报章每日不断更新，它往往能最快反映出社会语言习惯的转变。因此，研究内地流行语在香港的使用状况时，新闻媒体是最好的工具。同时，从时间和广度方面，WiseNews 远胜于其他网上新闻搜寻工具，它既可以精确搜寻特定时间段的新闻，又能单独搜寻香港地区的新闻，从而更方便观察内地流行语在本地报章的使用状况。

过往学术界也曾使用 WiseNews 作为考证流行语或内地用语在香港报章杂志的使用状况。例如严嫻（2011）使用 WiseNews 验证普通话词汇在香港报章的使用状况。她要求词汇要在特定时间段内，使用频率需超过 1000 次或至 5000 次才能判断它们是否被香港社会接受。可是，流行语的使用率肯定远低过普通话词汇，所以我们难以要求流行语的使用次数要达成百上千才计算在内。本文对内地流行语融入香港的标准为：列表内的内地流行语在本港报章使用次数不低于 100 次便视为已被香港社会所接纳。

3.3 研究结果

经过检查，两个附录共 175 个流行语，无论是单纯词（如“怼”“尬”）、合成词（如“佛系”“洪荒之力”）、缩略语（如“脱单”“官宣”），以及短语（如“你有 freestyle 吗”“厉害了我的 X”），绝大部分内地流行语均被本港报章所采纳。然则，少数流行语却被港人拒之门外，未能走进香港社会，如“XX 千万条，XX 第一条”“你们城里人真会玩儿”等，而它们多为短语类流行语。而且，某些流行语的使用次数也明显远超其他，如“高富帅”“女汉子”“网红”等。像“网红”一词，单在 2015 年（即该词面世当年），它在本港报章使用次数已达 1311 次；事隔六年，仅在 2021 年间“网红”在本港报章使用次数已高达 3007 次。从这个例子我们可以看出，香港新闻媒体相当乐意接纳内地流行语，这些被接纳的内地流行语已深深渗透进香港社会之中。再者，附录二也显示了本地网站《潮语字典》收录内地流行语的数量按年增加，在 2016 年更达至顶峰，这趋势与坊间研究吻合（袁伟和高媛 2021），显示出内地流行语传播力日渐增强。

上述结果显示，从使用状况和普及程度方面可见，内地流行语在香港的影响与日俱增，

⁵ 《潮语字典》资料来源：<https://hkdic.my-helper.com/>，访问日期：2021 年 12 月 20 日。

⁶ 本文以维基百科“中国大陆网络用语列表”页面（<https://zh.wikipedia.org/zh-hk/中国大陆网络用语列表>）与廖杏芬（2019）作为检测工具。

⁷ WiseNews（慧科电子剪报）：

<http://libwiseresearch.wisers.net/wortal/login.do?jsessionid=F5D03A6AD8C1ADF285173157E1B3B201.wise18>，访问日期：2021 年 12 月 20 日。

而下文将会讨论内地流行语对粤语带来的影响。

4 内地流行语对香港粤语的影响

内地流行语为香港粤语带来最直接的影响无疑是扩充产生新词的途径与增加粤语词汇量，并为粤语词库注入新的文化色彩。与此同时，内地流行语的到来亦改变了粤语词汇的语义，本节将对此类现象进行讨论。曹起（2006）提出流行语在使用过程中可能会产生语义变异，或者从变异中演变出新的流行语。他指出语义变异有三种主要形式：语义映射、语义别解和语义模糊。语义别解是三者中最常见的现象，指是大众赋予原有词语新的语义，并且新语义会取代原有语义，成为更为通行的语义。语义别解也是促成粤语词汇出现语义变异的关键因素，以下将分为三种情况来探讨。

4.1 取代粤语同形异义词

首先，由于两地文化不同，粤语与普通话本身就有很多同形异义词（张本楠和杨若薇 2008）。而内地流行语除了会强势取代普通话的原有语义，也可能会取代粤语同形词的语义和意指，使粤语原本的语义退出交际领域，最后无论是普通话还是粤语的同形词都只剩下内地流行语的语义。以“光棍”这一粤普同形异义词为例。粤语中“光棍”原本是指男性骗子或无赖流氓，如粤语歇后语有“光棍佬教仔——便宜莫贪”。粤语“棍”这个后缀还可以组成“恶棍”“神棍”等词，因此“棍”作后缀的词多含有贬义，用于指做某类坏事的人。而“光棍”在普通话本来就有流氓和单身汉两层语义。自内地出现“光棍节”后，“光棍”便成为流行语，最后使得这个词的粤语语义产生变化。“光棍节”的由来实不可考，但可以肯定的是，它起源于内地网络文化，由于网民戏谑数字“1”为形单影只的单身人士，于是网民便将11月11日定为“光棍节”（叶冠霖 2011）。“光棍”表示单身人士这层语义因大型销售活动而为大众认识，自此地痞流氓这层语义渐渐被人遗忘。

至于粤语改变“光棍”的语义则主要是港人与内地交流频繁所致。港人十分热衷于内地网购，在购物期间会不知不觉间接触到“光棍”一词。随着认知度和社会流通度的增加，内地流行语的语义渐渐取代了粤语原有语义，单身人士与“光棍”建立起唯一的能知与所指关系。目前香港社会对“光棍”的认知是能泛指男女单身人士，而不再是专门形容男性；而且“光棍”也不再是带有负面感情色彩的贬义词，而是转趋中性。内地流行语取代粤语同形异义词的例子还包括“小鲜肉”（语义由“新鲜肉品”转变成“形容年轻俊俏的男生”）、“老司机”（语义由“驾驶者”转变成“经验老手或资源发布者”）以及“带货”（语义由“偷运违禁品”转变成“直播推销产品”）等（曾子凡 2008）。自从这些内地流行语传入香港后，很快就出现在社会各个层面，最终这部分流行语的语义彻底取代了粤语同形异义词的语义。

4.2 取代粤语同义词

另一方面，部分内地流行语不仅取代了粤语的同形异义词，甚至还逐渐取代了粤语同义词。以“小三”一词为例，粤语原本就有“二奶”一词形容情妇或第三者，后来该词传入内地及台湾，并为两地所吸纳，甚至被收录在第五版《现代汉语词典》之中（李谷城 2006）。但自“小三”一词由内地传入香港，不管是网络论坛、新闻媒体，还是电视剧集纷纷改用“小三”而弃用“二奶”。以 WiseNews 搜索对比 2012 年度至 2016 年度以及 2017 年度至 2021 年度“二奶”和“小三”两个词在香港新闻媒体的出现次数，在第一个时间段，“小三”出现了 15559 次，而“二奶”只有 3462 次，此时“小三”已经明显超越了“二奶”；而到了第二个时间段，“小三”出现了 7818 次，“二奶”只出现 1223 次，两者相距足足有六倍。从上述例子可见，内地流行语可能会使粤语原有词语淡出交际场合，继而取代粤语原有词汇。亦因如此，如本文引言介绍，有人不满内地流行语以强势姿态“入侵”香港，担心内地流行语将全面渗透香港并威胁香港粤语的地位。我们认为，香港民众使用内地流行语的频率上升，这是无法否认的事实，但语言本身就会随着人们的交流和时代的推进而演变。在中港两地频繁互动下，加上大众传媒的催化和网络的推广，香港吸收内地流行语是文化传播和语言交流的必然过程，而内地流行语改变粤语词汇语义也符合语言发展的潮流。

4.3 衍生出新的语义

再者,部分内地流行语在传播过程中可能受地域影响而发生词义变化,从而产生新的引申义。具体来说,港人可以赋予内地流行语全新的语义,使其成为具有香港特色的流行语。流行语衍生出新语义并非香港独有,比如英文的“skr”一词经内地综艺节目引进到内地网络后,也发展出与原本词义截然不同的新含义,用于表示认同和赞赏。出于便利,香港人在讨论与内地有关的议题时,并不需要额外创造一个新词,而只用稍加改造这批源自内地的流行语就能达到效果,“大妈”就是最典型的例证。在现今港人眼中,大妈专指内地的中老年女性及新移民女性。“大妈”原是2013年《年度十大网络用语》之一,本义是指打扮土里土气或缺乏文化修养的中老年女士。作为来自内地的流行语,它本身不会是故意针对内地妇人的词汇。然而现在港人使用“大妈”来形容他人主要是为了强调对方的内地人身份,而不是形容对方的特征,已经脱离了该词的本义。根据WiseNews检索结果,港人用“大妈”来标签内地人身份最早可见于2015年,单是这一年《东方日报》就有三则新闻在标题上使用了“大妈”字眼,可见在当年“大妈”就已经与内地人身份划上了等号。同时,有人认为“大妈”取代了粤语原有的“师奶”一词,所以社会大众才会广泛使用“大妈”一词。可是,“师奶”一词现在依然在全社会通用,并没有因为“大妈”的到来而消失。通过WiseNews搜索对比最近五年本港新闻媒体对两词的使用量,我们发现“师奶”有3729次使用量,而“大妈”则有4078次,可见这两个词并没有出现此消彼长的情况,认为“大妈”取代了“师奶”这个词的说法不能成立。

总括而言,内地流行语传播到香港后,可使粤语出现语义变异,而变异形式有三种,第一种是重新定义粤普的同形异义词,第二种是取替粤语同义词,第三种是港人赋予它们新的语义,将其变成本地流行语。此外,流行语的语义变异与大众对社会时事和身份认同有关,故此无论是内地流行语取替粤语词汇,还是港人自行改变内地流行语的语义,只要是大众普遍接纳的语义,该语义便具有最大的影响力和最终诠释权。

5 结语

流行语与社会时事有密切关系,大众可以通过流行语来表达他们对社会现象的意见。同时,人们能够利用流行语来建构自己与他人的语用身份及身份认同。随着中港两地语言交流日渐频繁,我们相信日后内地流行语传播到香港的情况依然会存在,其发展需要学界更多的关注。本文分析并讨论了内地流行语为粤语带来的词汇语义变异,包括重新定义粤语原有词汇、取替粤语同义词以及港人改造内地流行语并衍生出新的语义。

语言是形式(Form)、内容(Content)及功能(Function)的有机结合体(Bloom和Lahey 1978),三者相辅相成。若其中一方出现变异,另外两者也可能会受其影响。至于内地流行语会为粤语带来哪些形式上的变异和语用功能上的转变,都是值得继续关注和研究的议题。

参 考 文 献

- [1] Bloom L. & Lahey M. Language development and language disorders. New York: Wiley, 1978.
- [2] Crystal D. Language and the Internet. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2006.
- [3] 仓理新,等.流行语折射的流行文化.千华驻科技出版有限公司,2011.
- [4] 曹起.流行语语义变异分析.渤海大学学报(哲学社会科学版),2006,28(4):43-46.
- [5] 陈原.在语词的密林里-应用社会语言学.商务印书馆,2001.
- [6] 高文苗.网络流行语初探.广西科技师范学院学报,2017,32(2),61-63.
- [7] 高艳红,母仕园.新词新语与新时期.科教文汇,2014,11,80-81.
- [8] 胡亮.网络流行语与语体转换研究——身份认同视角.长春大学学报(社会科学版),2020,30(5),51-55.
- [9] 旷达.陈云:香港移民的现世焦虑.阳光时务周刊,2013.2: 60-65.
- [10] 黎昌友.网络语言与现代汉语规范化.山东文学,2008,11,108-109.
- [11] 黎少铭.香港网络语言初探.中国语文通讯,2015,94(1),3-26.
- [12] 梁慧敏.潮语解密.万里机构·万里书店,2011.

- [13] 廖杏芬.华语流行语的探究及教学应用.台湾师范大学硕士论文,2019.
- [14] 李谷城.中国大陆改革开放新词语.香港中文大学出版社,2006.
- [15] 苏金智.网络语言研究的社会语言学意义.汉字文化,2016,5,18-21.
- [16] 邓思颖.香港「潮语」构词的初探.中国语文研究,2009,2,11-21.
- [17] 曾子凡.香港粤语惯用语研究.香港城市大学出版社,2008.
- [18] 王若愚.中国潮语通识.生活书房,2011.
- [19] 徐洁,徐国珍.从「给力」探流行语的形成因素.汉语学习,2011,6,3.
- [20] 严熾.二十一世纪初的北语南下:普通话词语在香港书面语的使用.香港大学硕士论文,2011.
- [21] 姚冠东.潮吹潮语.次文化堂有限公司,2013.
- [22] 姚冠东.潮语再潮吹.次文化堂有限公司,2014.
- [23] 姚冠东.潮语再3吹.次文化堂有限公司,2015.
- [24] 叶冠霖.潮语看中国.天地图书有限公司,2011.
- [25] 于根元.中国网络语言词典.中国经济出版社,2001.
- [26] 袁春波.网络流行语中的语用身份建构.黑河学院学报,2020,11(2),127-128.
- [27] 袁伟,高媛.2010-2019年香港与内地网络流行语的语用对比及互动传播研究.现代出版,2021,2,59-64.
- [28] 詹伯慧.普通话「南下」与「粤方言北上」.语文建设通讯,1993,39,51-56.
- [29] 张本楠,杨若薇.同形异义:粤普词语对比例释.三联书店(香港)有限公司,2008.
- [30] 章华维,罗昱.《咬文嚼字》发布 2021 年十大流行语“破防”“鸡娃”“元宇宙”等上榜! yyds 靠边.人民网,2021:<http://sc.people.com.cn/n2/2021/1209/c345459-35042746.html>
- [31] 曾长红.试论现代流行语流行的基本条件.华中科技大学学报(社会科学版),2004,18(2),100-103.
- [32] 曾子凡.香港粤语惯用语研究.香港城市大学,2008.

附录一

“十大网络用语”及“十大流行语”过去十年评选结果（166个）

年份	流行语
2012	中国好声音、元芳你怎么看、高富帅，白富美、你幸福吗、江南 Style、躺着也中枪、丝、逆袭、舌尖上的中国、最炫民族风、给跪了、正能量、中国式、压力山大、赞、最美、接地气
2013	中国大妈、高端大气上档次、爸爸去哪儿、小伙伴们都惊呆了、待我长发及腰、喜大普奔、女汉子、土豪、摊上大事了、涨姿势、中国梦、光盘、点赞、奇葩、微 XX、大 V、倒逼、逆袭
2014	我也是醉了、有钱就是任性、蛮拼的、挖掘机技术哪家强、保证不打死你、萌萌哒、时间都去哪了、我读书少你别骗我、画面太美我不敢看、且行且珍惜、顶层设计、新常态、打虎拍蝇、断崖式、你懂的、断舍离、失联、神器、高大上
2015	重要的事情说三遍、世界那么大，我想去看看、你们城里人真会玩儿、为国护盘、明明可以靠脸吃饭，却偏偏要靠才华、我想静静、内心几乎是崩溃的、我妈是我妈、主要看气质、获得感、互联网+、颜值、宝宝、创客、脑洞大开、任性、剁手党、网红
2016	洪荒之力、友谊的小船、吃瓜群众、葛优躺、辣眼睛、蓝瘦香菇、老司机、厉害了我的 X、工匠精神、小目标、一言不合就 XX、供给侧、套路
2017	打 call、你的良心不会痛吗、惊不惊喜，意不意外、皮皮虾，我们走、扎心了，老铁、还有这种操作、你有 freestyle 吗、不忘初心、砥砺前行、共享、有温度、流量、可能 XXX 假 XXX、油腻、尬、怼
2018	锦鲤、杠精、skr、佛系、确认过眼神、官宣、C 位、土味情话、皮一下、燃烧我的卡路里、命运共同体、店小二、教科书式、退群、巨婴
2019	不忘初心、好嗨哟、是个狼人、雨女无瓜、14 亿护旗手、断舍离、文明互鉴、区块链、硬核、融梗、XX 千万条，XX 第一条、柠檬精、996、我太难/南了、我不要你觉得，我要我觉得、霸凌主义
2020	秋天的第一杯奶茶、带货、云监工、光盘行动、奥利给、好家伙、夺冠、不约而同、集美、人民至上，生命至上、逆行者、飒、后浪、神兽、双循环、打工人、内卷、凡尔赛文学
2021	觉醒年代、YYDS、双减、破防、元宇宙、绝绝子、躺平、伤害性不高，侮辱性极强、我看不懂，但我大受震撼、强国有我、百年未有之大变局、小康、赶考、碳达峰，碳中和、野性消费、鸡娃

附录二

香港本地网站《潮语字典》收录的内地流行语（19个）

年份	流行语
2010	装B
2011	（从缺）
2012	（从缺）
2013	（从缺）
2014	TMD、没女
2015	大妈、sb、小鲜肉、CNMD
2016	宝宝心里苦，但宝宝不说、洪荒之力、老司机
2017	网红
2018	光棍节、佛系
2019	666
2020	爷青回、NMSL
2021	YYDS、躺平、脱单